

Circular No.(45) 2020

تعميم رقم (٤٥) لعام ٢٠٢٠م

To:

All Ports General Directors
All Maritime Shipping Agents

إلى:

جميع مديري عموم الموانئ
جميع الوكلاء البحريين

Subject:

Special Measures Concerning the issuing of an Endorsement Attesting the Recognition of Certificate of Competency and other Seafarer's Maritime Documents Because current situation of Corona virus (Covid-19)

الموضوع:

الإجراءات الخاصة المتعلقة بإصدار إقرار يؤكد الاعتراف بشهادة كفاءة أجنبية والوثائق البحرية الأخرى للبحارة بسبب الوضع الحالي لتفشي فيروس كورونا

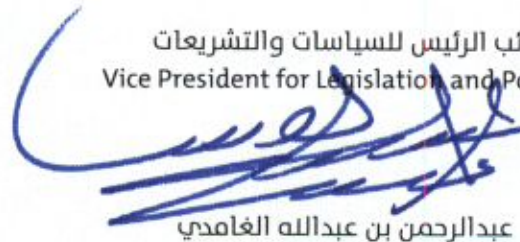
In attached the circular no(02)2020 issued by the Maritime Transport Sector in the transport General Authority (TGA), outbreak and in the light of International Maritime Organization Circular Letter No.4204/Add.5 dated 17th March 2020, taking into consideration the difficulties to the exchange of crew members already on board Saudi Ships, sets the temporary measures endorsement attesting the recognition of a Certificate of Competency according to the (STCW) convention, Extension of the validity & renewed or issue of a new Endorsement for the seafarers working on Saudi flagged Ships, Also Extension of the Validity of Saudi Seaman's Book and Medical Fitness Certificate a three (03) months extension.

أرفق لكم التعميم رقم (٠٢) لعام ٢٠٢٠ الصادرة عن قطاع النقل البحري بالهيئة العامة للنقل في ضوء الرسالة المعممة من قبل المنظمة البحرية الدولية (IMO) (4204 / Add.5) بتاريخ، ٠٧ مارس ٢٠٢٠، بشأن عملية تبديل أفراد الطاقم على متن السفن السعودية، واتخاذ الإجراءات المؤقتة حول القرارات التي تؤكد الاعتراف بشهادة الكفاءة طبقاً للاتفاقية الدولية لمستويات التدريب وإصدار الشهادات وأعمال النوبة للعاملين في البحر (STCW) من خلال التجديد أو التمديد أو الإصدار الجديد الوارد بالتعميم للإجراءات ذات الصلة للبحارة العاملين على متن السفن التي ترفع العلم السعودي، وكذلك التمديد في صلاحية الجواز البحري السعودي وشهادة اللياقة الطبية لمدة (٠٣) ثلاث أشهر.

For your kind concern and to act accordingly as the circular attached in your respective areas of competence. And Any application for an Endorsement attesting the recognition of a new seafarer's CoC can be made according the form attached, And through for the email of maritime Transport Sector (m.t.s@tga.gov.sa).

للاطلاع واتخاذ الإجراءات اللازمة طبقاً لما ورد في التعميم المرفق كلا فيما يخصه، ويمكن تقديم أي طلب للحصول على إقرار يؤكد الاعتراف بشهادة كفاءة جديدة لبحار حسب النموذج المرفق وإرساله للبريد الإلكتروني لقطاع النقل البحري (m.t.s@tga.gov.sa).

نائب الرئيس للسياسات والتشريعات
Vice President for Legislation and Policies



عبدالرحمن بن عبدالله الغامدي



Circular No (02) 2020

Special Measures Concerning the issuing of an Endorsement Attesting the Recognition of Certificate of Competency and other Seafarer's Maritime Documents

To:

- Saudi Ports Authority, Vice President for Legislation & Licensing
- All shipping companies in KSA.
- American Bureau of Shipping (ABS).
- Lloyd's Register of Shipping (LR).
- Det Norske Veritas of Shipping (DNV-GL).
- Bureau Veritas of Shipping (BV).
- Registro Italiano Navale of Shipping (RINA).
- Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).
- whom it may concern.

In view of the current situation due to Coronavirus (Covid-19) outbreak and in the light of International Maritime Organization Circular Letter No.4204/Add.5 dated 17th March 2020, the Transport General Authority (Maritime Transport Sector), taking into consideration the difficulties to the exchange of crew members already on board Saudi Ships, sets the following temporary measures:

I. Endorsement attesting the recognition of a Certificate of Competency (CoC) (STCW. Reg I/10)

A. Extension of the validity:

- The validity of all endorsement of recognition issued until the present date will be linked to the validity of the seafarer's national Certificate of Competence (CoC).
- If the seafarer's national CoC is renewed an application for a new Endorsement attesting the recognition of CoC can be made through the email (m.t.s@tga.gov.sa). A Certificate of Receipt of Application will be automatically granted to the seafarer to allow him to sail on a Saudi ship for a period of 3 months.

تعميم رقم (02) لسنة 2020

الإجراءات الخاصة المتعلقة بإصدار إقرار يؤكد الإعتراف بشهادة كفاءة أجنبية والوثائق البحرية الأخرى للبحارة

إلى:

- الهيئة العامة للموانئ، نائب الرئيس للتشريعات والتراخيص
- جميع شركات النقل البحري في المملكة.
- هيئة التصنيف الأمريكية.
- هيئة التصنيف البريطانية.
- هيئة التصنيف النرويجية الألمانية.
- هيئة التصنيف الفرنسية.
- هيئة التصنيف الإيطالية.
- هيئة التصنيف اليابانية.
- من يهمه الأمر.

بالنظر إلى الوضع الحالي بسبب تفشي فيروس كورونا (كوفيد-19)، وعلى ضوء الرسالة المعممة للمنظمة البحرية الدولية رقم Add.5/4204 بتاريخ 17 مارس 2020، فإن الهيئة العامة للنقل (قطاع النقل البحري)، مراعاة للصعوبات التي تواجه عملية تبديل أفراد الطاقم على متن السفن السعودية، تضع الإجراءات المؤقتة التالية:

1. الأقرارات التي تؤكد الإعتراف بشهادة الكفاءة (STCW. Reg I/10)

أ. تمديد الصلاحية:

- يتم ربط صلاحية جميع إقرارات الإعتراف الصادرة حتى التاريخ الحالي بصلاحية شهادات الكفاءة الوطنية للبحارة (CoC).
- إذا تم تجديد شهادة الكفاءة الوطنية للبحار (CoC)، يمكن تقديم طلب للحصول على إقرار جديد يؤكد الإعتراف بشهادة الكفاءة عن طريق البريد الإلكتروني (m.t.s@tga.gov.sa). وسيتم منح شهادة استلام الطلب ألياً للبحار للسماح له بالإبحار على متن سفينة سعودية لمدة 3 أشهر.



CSP-20-002

29th March 2020

- If a seafarer is unable to apply for a new CoC in his home country, he must request a written statement from the relevant administration of the home country stating the extension of the validity of the original CoC for a limited period of months. After reviewing of such a Statement, a Certificate of Receipt of Application is issued to allow the seafarer to continue to work on board, a Saudi Ship.
- If the issuing administration of a seafarer's national CoC grants a general extension of the validity of the national CoCs, the validity of the Saudi endorsement issued based on the current CoC will automatically be considered extended accordingly. In this case, it is not be required to submit an application.

B. Issue of a new Endorsement:

Any application for an Endorsement attesting the recognition of a new seafarer's CoC can be made through the email (m.t.s@tga.gov.sa) by submission of the following documents:

- Application Form (A copy is enclosed)
- Copy of Seafarer's CoC.
- Copy of Tanker certificates (if any).
- Copy of a valid medical certificate.

After reviewing of the above documents, a Certificate of Receipt of Application will be issued to the to the seafarer valid for a period of 3 months.

2. Extension of the Validity of Saudi Seaman's Book and Medical Fitness Certificate

The validity of a Saudi seaman's book and Medical Fitness certificate which will expire before June 30th, 2020, are granted an extended validity of 3 months (from date of expiry).

Maritime Transport Sector

Transport General Authority

This Circular is issued electronically. Authentication can be obtained from:

(m.t.s@tga.gov.sa)

- إذا تعذر على البحار تقديم طلب للحصول على شهادة كفاءة جديدة في وطنه ، فيجب عليه طلب افادة خطية من الإدارة المختصة في البلد الأصلي تنص على تمديد صلاحية شهادة الكفاءة الأصلية لفترة محدودة من الأشهر. وبعد مراجعة هذه الافادة، يتم إصدار شهادة استلام الطلب للسماح للبحار بمواصلة العمل على متن سفينة سعودية.

- إذا منحت إدارة إصدار شهادة الكفاءة الوطنية للبحار تمديدًا عامًا لصلاحية شهادات الكفاءة الوطنية، فسيتم، بصفة آلية، اعتبار صلاحية الإقرار السعودي الصادر بناءً على شهادة الكفاءة الحالية ممددة وفقاً لذلك. في هذه الحالة، لا يُطلب منه تقديم طلب.

ب. إصدار إقرار جديدة:

يمكن تقديم أي طلب للحصول على إقرار يؤكد الاعتراف بشهادة كفاءة جديدة لبحار عبر البريد الإلكتروني (m.t.s@tga.gov.sa) من خلال تقديم المستندات التالية:

- نموذج طلب (مرفق نسخة)
 - نسخة من شهادة الكفاءة للبحار.
 - نسخة من شهادات الناقلات (إن اقتضى الأمر).
 - نسخة من شهادة طبية سارية المفعول.
- بعد مراجعة المستندات المذكورة أعلاه ، يتم إصدار شهادة استلام الطلب إلى البحار صالحة لمدة 3 أشهر.

2. التمديد في صلاحية الجواز البحري السعودي وشهادة اللياقة الطبية

تمنح للجواز البحري السعودي ولشهادة اللياقة الطبية الذين تنتهي صلاحيتهما قبل 30 يونيو 2020، تمديدًا في الصلاحية لمدة 3 أشهر (من تاريخ انتهاءها).

قطاع النقل البحري

الهيئة العامة للنقل

تم إصدار هذا التعميم إلكترونياً. يمكن التثبت في صحته من:



شهادة إستلام طلب للحصول على إقرار يؤكد الاعتراف بشهادة كفاءة أجنبية
(اللائحة 10/1 (الفقرة 5) من الاتفاقية الدولية STCW في صيغتها المعدلة)

**Certificate of Receipt of Application for Endorsement attesting the
recognition of foreign certificate of competency (Regulation I/10
(paragraph 5) of STCW as amended)**

Company Name إسم الشركة	
Address العنوان	
Email البريد الإلكتروني	

Part 1: To be completed by the company

We submit an application for Endorsement attesting the recognition of Certificate of Competency for the following seafarer:

الجزء ١: يتم تعبئته من قبل الشركة
نتقدم بطلب الحصول على إقرار يؤكد الاعتراف بشهادة كفاءة
للبحار التالي:

Surname		اللقب
Fist Name(s)		الإسم
Date of Birth		تاريخ الميلاد
Nationality		الجنسية
CoC No:		رقم شهادة الكفاءة
Issued on		تاريخ الاصدار
Date of validity		تاريخ الصلاحية
Issuing Authority		السلطة الصادرة
Function Required		الوظيفة المطلوبة
Name of the Ship		إسم السفينة
IMO no.		رقم المنظمة البحرية الدولية
Type of the Ship		نوع السفينة
Gross Tonnage:		الحمولة الإجمالية
Propulsion power (Kw):		قوة الدفع (بالكيلواط)

Part 2: To be completed by MTS (TGA)

We confirm receipt of the above application on
This certificate of Receipt is considered as a documentary evidence that the above application have been submitted to the MTS (TGA) in accordance with STCW78 as amended, Regulation I/10 paragraph 5, and authorizes the above mentioned seafarer to serve on board the ship until:

الجزء ٢: يتم تعبئته من قبل قطاع النقل البحري
نؤكد استلام الطلب أعلاه بتاريخ وتعتبر شهادة
الاستلام هذه دليل موثق على أن الطلب أعلاه قد تم تقديمه إلى
قطاع النقل البحري (الهيئة العامة للنقل) وفقاً لإتفاقية STCW
في صيغتها المعدلة، اللائحة 10/1 (الفقرة 5)، وتخول للبحار
المذكور أعلاه العمل على متن السفينة حتى:

Date:

**Transport General Authority
Maritime Transport Sector**

التاريخ:

**الهيئة العامة للنقل
قطاع النقل البحري**

الهيئة العامة للنقل

TRANSPORT GENERAL AUTHORITY

نقل للمستقبل TRANSPORT FOR FUTURE



شهادة إستلام طلب للحصول على إقرار يؤكد الاعتراف بشهادة كفاءة أجنبية
(اللائحة 10/1 (الفقرة 5) من الاتفاقية الدولية STCW في صيغتها المعدلة)

**Certificate of Receipt of Application for Endorsement attesting the
recognition of foreign certificate of competency (Regulation I/10
(paragraph 5) of STCW as amended)**

Company Name إسم الشركة	
Address العنوان	
Email البريد الإلكتروني	

Part 1: To be completed by the company

We submit an application for Endorsement attesting the recognition of Certificate of Competency for the following seafarer:

الجزء ١: يتم تعبئته من قبل الشركة

نتقدم بطلب الحصول على إقرار يؤكد الاعتراف بشهادة كفاءة للبحار التالي:

Surname		اللقب
Fist Name(s)		الإسم
Date of Birth		تاريخ الميلاد
Nationality		الجنسية
CoC No:		رقم شهادة الكفاءة
Issued on		تاريخ الاصدار
Date of validity		تاريخ الصلاحية
Issuing Authority		السلطة الصادرة
Function Required		الوظيفة المطلوبة
Name of the Ship		إسم السفينة
IMO no.		رقم المنظمة البحرية الدولية
Type of the Ship		نوع السفينة
Gross Tonnage:		الحمولة الإجمالية
Propulsion power (Kw):		قوة الدفع (بالكيلواط)

Part 2: To be completed by MTS (TGA)

We confirm receipt of the above application on
This certificate of Receipt is considered as a documentary evidence that the above application have been submitted to the MTS (TGA) in accordance with STCW78 as amended, Regulation I/10 paragraph 5, and authorizes the above mentioned seafarer to serve on board the ship until:

الجزء ٢: يتم تعبئته من قبل قطاع النقل البحري

نؤكد استلام الطلب أعلاه بتاريخ وتعتبر شهادة الاستلام هذه دليل موثق على أن الطلب أعلاه قد تم تقديمه إلى قطاع النقل البحري (الهيئة العامة للنقل) وفقاً لاتفاقية STCW في صيغتها المعدلة، اللائحة 10/1 (الفقرة ٥، وتخول للبحار المذكور أعلاه العمل على متن السفينة حتى:

Date:

Transport General Authority
Maritime Transport Sector

التاريخ:

الهيئة العامة للنقل
قطاع النقل البحري



Circular No.(45) 2020

تعميم رقم (٤٥) لعام ٢٠٢٠م

To:
 All Ports General Directors
 All Maritime Shipping Agents

إلى:
 جميع مديري عموم الموانئ
 جميع الوكلاء البحريين

Subject:

Special Measures Concerning the issuing of an Endorsement Attesting the Recognition of Certificate of Competency and other Seafarer's Maritime Documents Because current situation of Corona virus (Covid-19)

الموضوع:

الإجراءات الخاصة المتعلقة بإصدار إقرار يؤكد الاعتراف بشهادة كفاءة أجنبية والوثائق البحرية الأخرى للبحارة بسبب الوضع الحالي لتفشي فيروس كورونا

In attached the circular no(02)2020 issued by the Maritime Transport Sector in the transport General Authority (TGA), outbreak and in the light of International Maritime Organization Circular Letter No.4204/Add.5 dated 17th March 2020, taking into consideration the difficulties to the exchange of crew members already on board Saudi Ships, sets the temporary measures endorsement attesting the recognition of a Certificate of Competency according to the (STCW) convention, Extension of the validity & renewed or issue of a new Endorsement for the seafarers working on Saudi flagged Ships, Also Extension of the Validity of Saudi Seaman's Book and Medical Fitness Certificate a three (03) months extension.

أرفق لكم التعميم رقم (٠٢) لعام ٢٠٢٠ الصادرة عن قطاع النقل البحري بالهيئة العامة للنقل في ضوء الرسالة المعممة من قبل المنظمة البحرية الدولية (IMO) (4204 / Add.5) بتاريخ، ٠٧ مارس ٢٠٢٠، بشأن عملية تبديل أفراد الطاقم على متن السفن السعودية، واتخاذ الإجراءات المؤقتة حول الإقرارات التي تؤكد الاعتراف بشهادة الكفاءة طبقاً للاتفاقية الدولية لمستويات التدريب وإصدار الشهادات وأعمال النوبة للعاملين في البحر (STCW) من خلال التجديد أو التمديد أو الإصدار الجديد الوارد بالتعميم للإجراءات ذات الصلة للبحارة العاملين على متن السفن التي ترفع العلم السعودي، وكذلك التمديد في صلاحية الجواز البحري السعودي وشهادة اللياقة الطبية لمدة (٠٣) ثلاث أشهر.

For your kind concern and to act accordingly as the circular attached in your respective areas of competence. And Any application for an Endorsement attesting the recognition of a new seafarer's CoC can be made according the form attached, And through for the email of maritime Transport Sector (m.t.s@tga.gov.sa).

للاطلاع واتخاذ الإجراءات اللازمة طبقاً لما ورد في التعميم المرفق كلا فيما يخصه، ويمكن تقديم أي طلب للحصول على إقرار يؤكد الاعتراف بشهادة كفاءة جديدة لبحار حسب النموذج المرفق وإرساله للبريد الإلكتروني لقطاع النقل البحري (m.t.s@tga.gov.sa).

نائب الرئيس للسياسات والتشريعات
 Vice President for Legislation and Policies



عبدالرحمن بن عبدالله الغامدي

- صورة لسعادة نائب الرئيس لشؤون الموانئ
- صورة لمكتبنا
- صورة للإدارة العامة للرقابة والتفتيش